

Par mínimo número 63	
Lengua 1: español	Lengua 2: árabe estándar
a La profesora sigue explicándoles el Quijote	a تستمر المعلمة في شرح دون كيشوت لهم
b La profesora los sigue explicándoles el Quijote	b تتابعهم المعلمة وتشرح لهم دون كيشوت
<p>¿Tienes algún compañero o compañera en clase que hable árabe? Pídele que lea en voz alta los ejemplos en clase. ¿con qué dos verbos se desambigua seguir en árabe? ¿qué los diferencia? ¿qué sucede con los pronombres, en función de la diferencia de los verbos en árabe?</p>	
<p>En la primera frase, el verbo <i>tastamirru</i> significa 'continuar' y es intransitivo, el pronombre está al final de la frase لهم (lahum) "A ellos" (Recuerda que el árabe se lee de derecha a izquierda).</p> <p>En la segunda el verbo es <i>tatba'uhum</i> es '(per)seguir', como <i>follow</i> en inglés, y es transitivo y lleva el pronombre <i>hum</i> 'a ellos' sufijado.</p>	
<p>Fíjate que <i>Don Quijote</i> se lee en árabe دون كيشوت (Dūn Kīshūt). ¿Qué vocales dirías que le faltan a esta lengua para explicar estos cambios?</p>	
<p>El árabe no tiene /e/ ni /o/ (salvo como alófonos).</p>	
<p>Recurso: https://context.reverso.net/traduccion/arabe-espanol/</p>	